



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

Veterinary health certificate for the exportation of bovine gelatine intended for human consumption into Peru / *Certificado sanitario para la exportación de gelatina de la especie bovina destinados al consumo humano destinados a Perú*

Part I / Parte I: Details of dispatched consignment / Detalles del envío	1.1. Consignor / <i>Exportador</i> : Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> :		1.2. Certificate reference number / <i>Número de referencia del certificado</i> *:		
	1.4. Consignee / <i>Importador</i> : Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> :		1.3. a. Central competent authority / <i>Autoridad central competente</i> : Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland		
	1.5. Country of origin / <i>País expedidor</i> : SWITZERLAND ISO Code / <i>Código ISO</i> : CH		1.3. b. Cantonal competent authority / <i>Autoridad cantonal competente</i> :		
	1.7. Place of origin / <i>Establecimiento de origen</i> : Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> : Approval number / <i>Número de autorización</i> :		1.6. Country of destination / <i>País de destino</i> : PERU ISO Code / <i>Código ISO</i> : PE		
	1.8. Place of loading / <i>Lugar de carga</i> :		1.9. Date of departure / <i>Fecha de salida</i> :		
	1.10. Means of transport / <i>Medio de transporte</i> : Aeroplane / <i>Aeronave</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Barco</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Vagón de ferrocarril</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Vehículo de carretera</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Otros</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identificación</i> :		1.11. Expected border post / <i>Puesto fronterizo previsto</i> :		
	1.13. Temperature of the product / <i>Temperatura del producto</i> : Ambient / <i>Ambiente</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>De refrigeración</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>De congelación</i> <input type="checkbox"/>		1.12. Description of commodity / <i>Descripción de la mercancía</i> :		
	1.16. Total number of packages / <i>Número total de bultos</i> :		1.14. Commodity code (HS code) / <i>Código de la mercancía (Código HS)</i> :		
	1.18. Commodities intended for use as / <i>Mercancías certificadas para</i> : Human consumption / <i>Consumo humano</i> <input type="checkbox"/>		1.15. Total quantity / <i>Cantidad total</i> :		
	1.19. Identification of container/seal number / <i>Identificación de los contenedores et número del precinto</i> :		1.17. Type of packaging / <i>Tipo de embalaje</i> :		
	1.20. Identification of commodities / <i>Identificación de las mercancías</i> ¹⁾ :				
	Species (scientific name) / <i>Especies (nombre científico)</i> :	Treatment type / <i>Tipo de tratamiento</i> :	Number of packages / <i>Número de unidades de embalaje</i> :	Net weight / <i>Peso neto</i> :	Lot ID/date code / <i>Número del lote/fecha</i> :

1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. / *El expedidor puede adjuntar una tabla adicional como anexo. Esta debe ser aprobada y sellada por la Autoridad cantonal competente.*

* Indicated by the Cantonal competent authority. / *A rellenar por la autoridad cantonal competente.*

Swiss approved form No. G-2018-01

Switzerland / Suiza	Bovine gelatine / Gelatina bovina
1.2. Certificate reference number / Número de referencia del certificado *:	
Part / Parte II: Animal health attestation / Certificación de sanidad animal	<p>The authorized officer certifies that: <i>El funcionario autorizado certifica que:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The products have been exclusively produced from bovine hides or leather. <i>Ha sido preparado exclusivamente a partir de cueros y pieles de la especie bovina</i> 2. The processing plants guarantee, that the products have not been contaminated with Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) risk material and that they are under the official control of the responsible authorities. <i>El establecimiento de procesamiento tiene establecidos procedimientos verificables que evitan la contaminación cruzada con materiales de riesgo para Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB).</i> 3. The product is fit for human consumption. <i>El producto es apto para el consumo humano.</i> 4. The products come from establishments or production plants officially approved for export by the Official Competent Authority of Switzerland. <i>El establecimiento de proceso se encuentra autorizado por la Autoridad Oficial competente de Suiza para exportar este producto.</i> 5. The products have been inspected and certified in the plant of origin by a veterinarian of the competent veterinary service before export. <i>El producto fue inspeccionado en el establecimiento de origen y fue sometido a una inspección o verificación certificada por un Médico Veterinario del Servicio de Sanidad Agropecuaria en el punto de salida.</i>
Part / Parte III: Signature / Firma	<p>Authorized Officer / <i>Funcionario autorizado</i></p> <p>Name and address (in capital letters) / <i>Nombre y dirección (en mayúsculas):</i></p> <p>Official position / <i>Carga oficial:</i></p> <p>Place and date / <i>Lugar y fecha:</i></p> <p>Signature and stamp of the cantonal competent authority / <i>Firma y sello de la autoridad cantonal competente</i> ²⁾:</p>

2) This certificate is valid only if stamped and signed by an officer authorized by the Cantonal Competent Authority of the issuing Swiss Canton. The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing of the certificate. / *El certificado será únicamente válido si está firmado y estampillado por un funcionario autorizado por la Autoridad Cantonal Competente del Cantón suizo emisor. La firma y el sello deberán estamparse en un color diferente al del texto impreso.*

SWEDEN/SUECIA

Export Certificate/Certificado de exportación

Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Consignor (name, address, country) / Exportador (nombre, dirección, país)		I.2. Certificate reference No / Número de referencia del certificado	
			I.3. Central competent authority / Autoridad central competente	
			I.4. Local competent authority / Autoridad local competente	
	I.5. Consignee (name, address, country) / Destinatario (nombre, dirección, país)		/	
	I.7. Country of origin / País de origen	ISO code / Código ISO		
			PERU	PE
	I.11. Place of origin (name, approval number, address, postal code/Region) / Lugar de origen (nombre, número de registro, dirección, código postal/región)		I.12. Place of destination (name, approval number, address and postal code/Region) / Lugar de destino (nombre, número de registro, dirección, código postal/región)	
	I.13. Place of loading (name, postal code/Region) / Lugar de carga (nombre, código postal/región)		I.14. Date and time of departure / Fecha y hora de la salida	
	I.15. Means of transport / Medio de transporte		I.16. Entry BIP / Puesto de inspección fronterizo de entrada	
	Aeroplane / Avión <input type="checkbox"/> Ship / Barco <input type="checkbox"/> Railway wagon / Wagón ferroviario <input type="checkbox"/> Road vehicle / Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Other / Otro <input type="checkbox"/>		/	
Identification Number(s) / Identificación Número(s) (not applicable for ship / barco)				
I.18 Description of commodity / Descripción del producto		I.19 Commodity code (HS code) / Código del producto (código SA)		
		I.20 Quantit y / Cantidad		
I.21. Temperature of product / Temperatura del producto		I.22. Number of packages / Número de embalajes		
Ambient / Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled / Fresco <input type="checkbox"/> Frozen / Congelado <input type="checkbox"/>				
I.23. Seal/Container No / Número de precinto/contenedor		I.24. Type of packaging / Tipo de embalaje		
I.25. Commodities certified for / Productos certificados para:				
Human consumption / Consumo humano <input type="checkbox"/>				
I.26	I.27 For export / Para exportar <input type="checkbox"/>			

Signature of the official veterinarian inspector⁽¹⁾ / Firma del inspector veterinario oficial⁽¹⁾Seal⁽¹⁾ / Sello⁽¹⁾**SWEDEN/
SUECIA****Gelatin and/or Collagen from pig for export to Peru (PE)/
Gelatina y/o Colágeno de cerdo para exportar a Perú (PE)****I.28. Identification of the commodities / Identificación del producto**

Species (scientific name) / Especie (nombre científico)	Nature of commodities / Naturaleza del producto	Approval number of establishment(s) / Número de registro de los establecimientos Manufacturing plant / Fábrica	Net weight / Peso neto	Number of packages / Número de embalajes	Batch number / Número de lote
---	---	--	---------------------------	---	--

II. Health information / Información sanitaria**II.a Certificate reference number / Número de referencia del certificado**

II. I, the undersigned certify that the products described above is fit for human consumption and was produced in accordance with those requirements, in particular that/ Yo, el abajo firmante certifico que el productos descrito anteriormente es apto para el consumo humano y fue fabricado de acuerdo con esos requisitos, en particular que :

1. **The products come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with EU regulation / Los productos proceden de uno o varios establecimientos que llevan a cabo un programa basado en los principios de APPCC de acuerdo con el Reglamento de la UE;**
2. **Competent authority, the Swedish Food Agency, has approved and is supervising the food business operator with regards to EU Regulation, and the company is approved to export; / La autoridad competente, la Agencia Nacional de Alimentos, ha aprobado y está inspeccionando al explotador de la empresa alimentaria en relación con el Reglamento de la UE y la empresa está autorizada a exportar;**
3. **The animals from which products originates were subject to ante and post-mortem health inspection and were found healthy and were classified as free of sale and fit for human consumption according to EU Regulation; / Los animales de los que proceden los productos estuvieron sujetos a inspecciones sanitarias ante y postmortem y se consideraron saludables y se clasificaron como aptos para el consumo humano de acuerdo con el Reglamento de la UE;**
4. **The products have been produced according to EU regulation. According to EU regulation, the raw material has been subject to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses. The pH was adjusted subsequently. Collagen was filtered, milled, extruded or processed with any other approved equivalent method. Gelatine was extracted by heating one or several times in succession, followed by purification by means of filtration and heat treatment. / Los productos se han fabricado de acuerdo con el Reglamento de la UE. Según la regulación de la UE, la materia prima ha sido sometida a un tratamiento con ácido o álcali, seguido de uno o más enjuagues. El pH se ajustó posteriormente. El colágeno se filtró, molió, extruyó o procesó con cualquier otro método equivalente aprobado. La gelatina se extrajo calentándola una o varias veces seguidas, y seguidamente se llevó a cabo la purificación por filtración y tratamiento térmico.**
5. **The products were handled, produced, packed and stored in compliance with EU Regulation. The product is free from preservatives according to limits in EU Regulation. / Los productos fueron manipulados, fabricados, envasados y almacenados de conformidad con el Reglamento de la UE. El producto está libre de conservantes de acuerdo con los límites establecidos en el Reglamento de la UE.**
6. **The products fulfil the criteria of section XIV, chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and of (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs. The products are regularly supervised by physical-chemical as well as microbiological controls for verification at laboratory before release. The production process guarantees that Salmonella that may potentially be present are efficiently killed/inactivated. / Los productos cumplen los criterios de la sección XIV, capítulo IV del Anexo III del Reglamento (CE) n° 853/2004 y del Reglamento (CE) n° 2073/2005 sobre los criterios microbiológicos aplicables a los productos alimenticios. Los productos son supervisados regularmente por controles físico-químicos y microbiológicos para su verificación en laboratorio antes de su liberación. El proceso de fabricación garantiza que la salmonela que pueden estar presentes se matan/inactivan eficazmente.**
7. **The product was inspected by the Swedish Food Agency. El producto fue inspeccionado por la autoridad competente, la Agencia Nacional de Alimentos.**
8. **The raw material of the product originates only from pig skin and does not contain any raw material from other animal species. / La materia prima del producto procede únicamente de la piel del cerdo y no contiene ninguna materia prima procedente de otras especies animales.**

Part II: Certification

LIVS 288 2021-03 www.siv.se

Signature of the official veterinarian inspector⁽¹⁾ / Firma del inspector veterinario oficial⁽¹⁾Seal⁽¹⁾ / Sello⁽¹⁾

Peru- Gelatine and/or Collagen- 2021-03-09

**SWEDEN/
SUECIA**

**Gelatine from pig for export to Peru (PE)/
Gelatin de cerdo para exportar a Perú (PE)**

II. Health information/ Información sanitaria	II.a Certificate reference number / Número de referencia del certificado						
<p>9. The product is not derived from specified risk material as defined by regulation (EC) No 999/2001. / El producto no deriva de materiales especificados de riesgo tal como se define en el Reglamento (CE) n° 999/2001.</p> <p>10. The establishment has implemented verifiable procedures to avoid cross-contamination with risk materials for bovine spongiform encephalopathy (BSE). / El establecimiento ha implementado procedimientos verificables para evitar la contaminación cruzada con materiales de riesgo para la Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB).</p>							
<p>Official veterinarian inspector / Inspector veterinario oficial:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; border-top: 1px dotted black;">Name (in capital) / Nombre (en mayúsculas)</td> <td style="width: 50%; border-top: 1px dotted black;">Qualification and title / Título y tratamiento</td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px dotted black;">Date / Fecha</td> <td style="border-top: 1px dotted black;">Place / Lugar</td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px dotted black;">Stamp⁽¹⁾ / Sello⁽¹⁾</td> <td style="border-top: 1px dotted black;">Signature⁽¹⁾ / Firma⁽¹⁾</td> </tr> </table>		Name (in capital) / Nombre (en mayúsculas)	Qualification and title / Título y tratamiento	Date / Fecha	Place / Lugar	Stamp ⁽¹⁾ / Sello ⁽¹⁾	Signature ⁽¹⁾ / Firma ⁽¹⁾
Name (in capital) / Nombre (en mayúsculas)	Qualification and title / Título y tratamiento						
Date / Fecha	Place / Lugar						
Stamp ⁽¹⁾ / Sello ⁽¹⁾	Signature ⁽¹⁾ / Firma ⁽¹⁾						

⁽¹⁾ The signature and stamp must be of a different colour to that of the print. / La firma y el sello deben ser de un color diferente al de la impresión.



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E PECUÁRIA - MAPA
SECRETARIA DE DEFESA AGROPECUÁRIA - SDA
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL – DIPOA
SERVIÇO DE INSPEÇÃO FEDERAL – SIF

CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE GELATINA/COLÁGENO/DERIVADOS, OBTIDOS A PARTIR DE PELE DE ANIMAIS, PROCEDENTES DO BRASIL

1. Exportador (nome, endereço):	2. Certificado N°:
	3. Nome da Autoridade Competente: Ministério da Agricultura e Pecuária - MAPA
	4. Autoridade competente emissora do certificado:

5. Importador (nome, endereço):

6. País(es) de origem da matéria prima:	6.1. Código(s) ISO:	7. País de destino:	7.1. Código ISO:
--	----------------------------	----------------------------	-------------------------

8. País de Fabricação/Expedição:	8.1. Código ISO:	9. País de trânsito:	9.1. Código ISO:
---	-------------------------	-----------------------------	-------------------------

10. Local e data de carregamento:	11. Meios de transporte:	12. Ponto de entrada:
--	---------------------------------	------------------------------

13. Condições de transporte /estocagem:

14. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s):

15. Estabelecimento solicitante da certificação (número de registro e nome):

16. Identificação do(s) produto(s):

Código NCM ou Código HS:	Finalidade: Apto para consumo humano ⁽¹⁾ / Fins não comestíveis ⁽¹⁾
---------------------------------	--

Nome do produto (incluir espécie)	Lote e data ou período de produção	Número de registro do estabelecimento		Tipo de embalagem	Número de Embalagens	Peso líquido (Kg)
		Processador	Armazenador			
				Total:		

⁽¹⁾ Riscar o que não se aplica

17. Informações sanitárias:

O Médico Veterinário Oficial certifica que:

- a) O produto foi preparado exclusivamente a partir de couros e peles de #especie# (especificar espécie animal).
- b) O estabelecimento de processamento tem estabelecidos procedimentos verificáveis que evitam a contaminação cruzada com materiais de risco para Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB).
- c) O produto é proveniente de estabelecimento oficialmente registrado pela Autoridade Oficial Competente do Brasil, submetido a inspeções oficiais regulares.
- d) O estabelecimento de processamento se encontra autorizado para exportar o produto, pela Autoridade Oficial Competente do Brasil.
- e) Os produtos foram fabricados em estabelecimento que aplica o Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC).
- f) Os produtos atendem às especificações do processo de industrialização para garantir o controle sanitário dos pontos críticos para a segurança alimentar e inativação de patógenos para a saúde humana e animal.
- g) O produto é apto para [consumo humano]⁽¹⁾ / [fins não comestíveis: _____ (especificar)]⁽¹⁾.
- h) O produto foi inspecionado pela Autoridade Oficial Competente do Brasil.

Verificar em: www.gov.br/agricultura/pt-br/csi; Código de Autenticidade:

Carimbo Oficial

Assinatura e carimbo do Médico Veterinário Oficial

(Local e data)

⁽¹⁾ Riscar o que não se aplica



REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL
MINISTÉRIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA - MAPA
SECRETARIA DE DEFENSA AGROPECUÁRIA - SDA
DEPARTAMENTO DE INSPECCIÓN DE PRODUCTOS DE ORIGEN ANIMAL – DIPOA
SERVICIO DE INSPECCIÓN FEDERAL – SIF

CERTIFICADO SANITARIO PARA EXPORTACIÓN DE GELATINA/COLAGENO/DERIVADOS, OBTENIDOS A PARTIR DE PIEL DE ANIMALES, PROCEDENTES DE BRASIL

1. Exportador (nombre y dirección):	2. Certificado N°:
	3. Nombre de la autoridad competente: Ministerio de Agricultura y Ganadería - MAPA
	4. Autoridad competente por la emisión del certificado:

5. Importador (nombre y dirección):

6. País(es) de Origen de la materia prima:	6.1. Código ISO:	7. País de destino:	7.1. Código ISO:
8. País de fabricación / expedición:	8.1. Código ISO:	9. País de Tránsito:	9.1. Código ISO:

10. Lugar y fecha de carga:	11. Medios de transporte:	12. Punto de entrada:
------------------------------------	----------------------------------	------------------------------

13. Condiciones de transporte/almacenamiento:

14. Identificación del contenedor y del precinto:

15. Establecimiento que solicita la certificación (número de registro y nombre):

16. Identificación de los productos:

Código NCM o Código HS:	Intención: Para el consumo humano ⁽¹⁾ / Fines no comestibles ⁽¹⁾
--------------------------------	---

Nombre del producto (incluir especies)	Lote y fecha o período de producción	Numero de aprobación del establecimiento		Tipo de embalaje	Número de paquetes	Peso neto (Kg)
		Productor	Deposito			
				Total:		

⁽¹⁾ Táchese lo que no se proceda

17. Información sanitaria:

El Veterinario Oficial certifica que:

- a) El producto ha sido preparado exclusivamente a partir de cueros y pieles de #especie# (especificar especie animal).
- b) El establecimiento de procesamiento tiene establecidos procedimientos verificables que evitan la contaminación cruzada con materiales de riesgo para Encefalopatía Espongiforme Bovina (EEB).
- c) El producto procede de un establecimiento registrado oficialmente por la Autoridad Oficial Competente de Brasil, sometido a inspecciones oficiales regulares.
- d) El establecimiento de proceso se encuentra autorizado para exportar el producto, por la Autoridad Oficial Competente de Brasil.
- e) Los productos han sido fabricados en un establecimiento que aplica el Programa de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control – HACCP (por sus siglas en inglés).
- f) Los productos cumplen con las especificaciones del proceso de industrialización para garantizar el control sanitario de los puntos críticos para la inocuidad alimentaria e inactivación de los agentes patógenos para la salud humana y la sanidad animal.
- g) El producto es apto para [el consumo humano]⁽¹⁾ / [fines no comestibles: _____ (especificar)]⁽¹⁾.
- h) El producto fue inspeccionado por la Autoridad Oficial Competente de Brasil.

Verificar en: www.gov.br/agricultura/pt-br/csi; Código de autenticidad:

TIMBRE OFICIAL

Firma y Timbre del Veterinario Oficial

(Lugar y fecha)

⁽¹⁾ Táchese lo que no se proceda